

英语词汇的魅力
THE APPEAL
OF ENGLISH
WORDS

王逢鑫 著

Written by Wang Fengxin

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

英语词汇的魅力/王逢鑫编著. —北京: 北京大学出版社, 1995. 10

ISBN 7-301-02854-7

I. 英… II. 王… III. 英语-词汇 IV. H313

书 名: 英语词汇的魅力

著作责任者: 王逢鑫

责任编辑: 徐信之

标准书号: ISBN 7-301-02854-7/H·291

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话: 出版部 2502015 发行部 2559712 编辑部 2502032

排 印 者: 北京飞达印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787×1092 毫米 32 开本 9.875 印张

171 千字

1995 年 10 月第一版

1995 年 10 月第一次印刷

定 价: 11.50 元

作者简介

王逢鑫，1939 年生于山东省青岛市。1957 年考入北京大学西方语言文学系，攻读英国语言文学。1962 年毕业于北京大学英语系，后留校任教，现任教授、博士生导师。主要论著有：《英语意念语法》（北京大学出版社，1989）、《英汉意念分类词典》（北京大学出版社，1991）、《汉英口译教程》（北京大学出版社，1992）、《英语情态表达法》（香港商务印书馆，1990；台湾商务印书馆，1991）、《活用英语动词》（香港商务印书馆，1990；台湾商务印书馆，1991）、《常春藤 TOEFL 分类式字汇》（台湾常春藤解析英语杂志社，1991）、《精进英语》（科学普及出版社，1991）、《精进英语自学辅导》（科学普及出版社，1992）等。1981 年至 1983 年，曾在英国爱丁堡大学中文系任教授。1980 年和 1990 年，曾在巴黎联合国教育、科学与文化组织总部担任同声传译和笔译工作。

An Introduction to the Author

Wang Fengxin, born in 1939, in Qingdao City, Shandong Province, is now Professor of the English Department, Peking University. In 1957, he was admitted to the Western Languages and Literature Department, Peking University, and majored in English language and literature. In 1962, he graduated from Peking University, and has since worked as a teacher in its English Department. His principal works include: 1) A Notional Grammar of English (Peking University Press, 1989); 2) A Notional English - Chinese Lexicon (Peking University Press, 1991); 3) A Coursebook For Chinese - English Interpretation (Peking University Press, 1992); 4) English Modality (Hong Kong Commercial Press, 1990; Taiwan Commercial Press, 1991); 5) English Verbs (Hong Kong Commercial Press, 1990; Taiwan Commercial Press, 1991); 6) Ivy League TOEFL Lexicon (Taiwan Ivy League Analytical English, 1991); 7) English For You (Popular Science Press, 1991); 8) English For You: Aids to Self - Study (Popular Science Press,

1992). From 1981 to 1983, he worked as a professor in the Chinese Department of Edinburgh University, U. K. In 1980 and 1990, he acted as simultaneous interpreter and translator for UNESCO headquarters in Paris.

前 言

笔者在 30 余年英语教学实践中,看到不少学生把记单词当成令人头痛的事。但是,想学好英语,必须掌握大量词汇。笔者认为掌握和运用词汇是语言技能的体现,熟练地运用词汇才能培养较强的英语听、说、读、写能力。词汇又是知识的载体,掌握大量的词汇才能具有全面系统的知识。

不少学习英语的人,都经历过死记硬背的阶段。聪明的学习者能触类旁通,举一反三,较快地摸出规律,把学习单词当成愉快的事。但是,有些学习者面对成千上万的生词,束手无策,把记忆单词当作一个痛苦的过程。

其实,英语单词的构成、意思和用法,是具有独特的内在规律的。不少书籍从构词法角度介绍了记忆单词的方法和窍门,帮助读者掌握单词结构,对读者有一定益处。笔者认为:学习英语,应发现词汇的乐趣,在轻松愉快的气氛中记忆单词,会收到事半功倍的效果。

每个单词都有自己独特的来源。一个单词的历史,反映了文化发展的一个侧面。词源使词汇具有丰富的文化内涵。学习英语单词,应通晓其来龙去脉,明白其字面意思背后深藏的文化含义。

反过来，加深对词汇的理解。

学习英语词汇，要与汉语词汇联系比较。由于中西文化的差异，造成汉语词汇与其相应的英语词汇所表达概念的区别。母语对学习外语有一定干扰，但又是离不开的“拐棍儿”。人们不可能完全甩掉母语去学外语。因此有必要理解词汇与文化的密切关系。既要注意汉英词义的区别，又要注意中西文化的差异。这些区别与差异，往往构成语言的不可译性，使人具有只可意会，无法言传的感觉。而这就使英语词汇具有了极大的魅力，激发起学习英语词汇的盎然兴趣。

笔者在长期教学过程中搜集了丰富资料，在亲身实践经历中积累了大量实例，并从汉英对比的角度挑选出一百个自成体系又互有联系的话题，分门别类写成此书。本书熔语言知识与文化知识于一炉，从文化深层探寻英语词汇的奥秘，总结英语词汇与汉语词汇的特点和异同，帮助有一定基础的读者提高对英语词汇的理解能力和运用能力，将学习英语词汇变为富有情趣的开心事。

英语词汇是一个庞大的包罗万象的系统。词与词在结构上的联系构成搭配，在词义上的联系构成联想。学习时要注意搭配，善于联想，这样有助于巧记妙解英语词汇。

本书力求深入浅出，雅俗共赏，让读者每日在饭后茶余轻松地读一个题目，学一些英语技能与知识。希望青年读者喜欢这本书。

目 录

1. 人生几何	(1)
2. 男女有别	(4)
3. 拉家带口	(7)
4. 发家致富	(10)
5. 柴米油盐	(13)
6. 量入为出	(16)
7. 公平交易	(19)
8. 牵线搭桥	(22)
9. 家常便饭	(25)
10. 一日三餐	(28)
11. 狼吞虎咽	(31)
12. 细嚼慢咽	(34)
13. 赏心悦目	(37)
14. 令人作呕	(41)
15. 众口难调	(44)
16. 五官端正	(47)
17. 身心健康	(50)
18. 心地善良	(53)
19. 摇头晃脑	(56)
20. 眉开眼笑	(59)
21. 鹰鼻鹞眼	(62)

22. 有口皆碑	(65)
23. 油嘴滑舌	(68)
24. 张牙舞爪	(71)
25. 洗耳恭听	(74)
26. 红光满面	(77)
27. 拍手称快	(80)
28. 了如指掌	(83)
29. 四肢发达	(86)
30. 捉襟见肘	(89)
31. 肩负重任	(92)
32. 接踵而至	(95)
33. 有血有肉	(98)
34. 皮之不存	(101)
35. 毛将焉附	(104)
36. 水乳交融	(107)
37. 果实累累	(110)
38. 吐故纳新	(113)
39. 嗤之以鼻	(116)
40. 拐弯抹角	(119)
41. 迂回曲折	(122)
42. 昏昏欲睡	(125)
43. 白日做梦	(128)
44. 头痛脑热	(131)
45. 治病救人	(134)
46. 对症下药	(137)
47. 寿终正寝	(140)

48. 人以群分	(143)
49. 物以类聚	(147)
50. 深思熟虑	(150)
51. 精耕细作	(153)
52. 千变万化	(156)
53. 水滴穿石	(159)
54. 倾盆大雨	(162)
55. 风平浪静	(165)
56. 四面八方	(168)
57. 无边无际	(171)
58. 得寸进尺	(174)
59. 听话听音	(177)
60. 开门见山	(180)
61. 高楼大厦	(183)
62. 不破不立	(186)
63. 以步代车	(189)
64. 破釜沉舟	(192)
65. 中不溜儿	(195)
66. 半心半意	(198)
67. 大喊大叫	(201)
68. 虎啸猿啼	(204)
69. 五颜六色	(208)
70. 喜形于色	(211)
71. 喜怒哀乐	(214)
72. 欢天喜地	(217)
73. 眉开眼笑	(220)

74. 悲欢离合	(223)
75. 哭天抹泪	(226)
76. 热泪盈眶	(229)
77. 暴跳如雷	(233)
78. 莫名其妙	(236)
79. 大吃一惊	(239)
80. 不寒而栗	(242)
81. 晕头晕脑	(245)
82. 雄心勃勃	(248)
83. 点头之交	(251)
84. 游戏人生	(254)
85. 进退维谷	(257)
86. 一分为二	(260)
87. 枯木逢春	(263)
88. 野草丛生	(266)
89. 一抔黄土	(269)
90. 坚如磐石	(272)
91. 微乎其微	(275)
92. 赴汤蹈火	(278)
93. 非同小可	(281)
94. 鼎力襄助	(284)
95. 至交好友	(287)
96. 天灾人祸	(290)
97. 鸟兽虫鱼	(293)
98. 胸有成竹	(296)
99. 大相径庭	(299)
100. 神鬼怪异	(302)

1. 人生几何

人活一辈子，经过婴儿期 (infancy)，童年期 (childhood)，青春期 (adolescence)，成年期 (maturity，包括 manhood 和 womanhood)，与老年期 (old age) 五个阶段。

英语表示“婴儿”的词有 baby 和 infant，例如：

1. She has a new baby; it came to the world yesterday. 她有个新生婴儿，是昨天出生的。

2. A special research team is performing experiments on the completely blind infants. 一个特别的研究小组正在对全盲婴儿进行试验。

英语表示“儿童”的词有 kid 和 child，例如：

1. The kids enjoy reading picture-books. 这些孩子喜欢读图画书。

2. Children in Britain go to primary school at the age of five. 英国儿童五岁上小学。

英语表示“青少年”的词除 boy 和 girl 以外，还有 youngster, youth, teenager, juvenile 和 adolescent，例如：

1. The book is popular with youngsters. 这本书很受青少年欢迎。

2. There were two youths standing at the street corner. 在街角站着两个青年。

3. This is a party for teenagers. 这是一个专为青少年举行的晚会。

4. There is a special court for juveniles who break the law. 有一个审讯违法青少年的专门法庭。

5. Adolescents often have difficulties as they grow up. 青少年在成长时经常遇到困难。

英语表示“未成年人”的词有 minor 和 under age, 如:

1. She is still a minor. 她仍是个未成年人。

2. He can't go to the film because he's under age. 他未成年不能去看这部电影。

英语常用 young 或 little 形容未成年人, 例如: young/little baby (幼婴), young/little child (幼童), young/little boy (小男孩), young/little girl (小女孩), young man (小伙子)。

英语表示“成年”的词, 除 man 和 woman 以外, 还有 adult 和 grown-up, 例如:

1. The film is for adults only. 这部电影只让成年人看。

2. He's a grown-up now; let him decide his own future. 他现在是成年人了; 让他决定自己的未来吧。

英语表示“老年”, 常用 old, aged, elderly,

in years, at a good old age 等，例如：

1. The club is exclusively for old people. 这个俱乐部是专为老年人开设的。

2. He is very aged now; over ninety years old. 他现在年纪非常老了，九十多岁了。

3. My father is getting elderly now and can't walk very fast. 我父亲年纪越来越老，走路走不快了。

4. He is well-advanced in years. 他年纪相当老了。

5. He is at a good old age. 他年纪非常老了。

2. 男女有别

有位外宾要买母鸡。售货员不懂英语，给他拿了一只公鸡。外宾摇头。售货员又挑了一只大的公鸡。外宾用不通顺的汉语说：“我要他的太太。”人有男女之别，动物也有雄雌之分。英语不像法语或德语那样将名词分为阳性与阴性，但也有表达性别的独特方法。

泛指男女的词有：man, woman (男人，女人)；gentleman, lady (先生，女士)；boy, girl (男孩，女孩)；lad, lass (少男，少女)等。

表示男女家庭成员的词有：husband, wife (丈夫，妻子)；father, mother (父亲，母亲)；grandfather, grandmother (祖父/外祖父，祖母/外祖母)；son, daughter (儿子，女儿)；grandson, granddaughter (孙子/外孙，孙女/外孙女)；brother, sister (兄/弟，姐/妹)；uncle, aunt (伯父/叔父/姑父/舅父/姨父，伯母/叔母/姑母/舅母/姨母)；nephew, niece (侄子/外甥，侄女/外甥女)等。

表示男女婚姻状况的词有：bridegroom/groom, bride (新郎，新娘)；best man, bridesmaid (男傧相，女傧相)；boy friend, girl friend (男朋友，女朋友)；fiancé/would-be husband, fiancée/

would-be wife (未婚夫, 未婚妻); bachelor/unmarried man/single man, spinster/unmarried woman/old maid (未婚男子, 未婚女子); widower, widow (鳏夫, 寡妇) 等。

表示帝王与王室成员的词有: emperor, empress (皇帝, 皇后/女皇); king, queen (国王, 王后/女王); prince, princess (王子/太子/亲王, 公主) 等。

表示贵族成员的词有: duke, duchess (公爵, 公爵夫人/女公爵); marquis, marquise (侯爵, 侯爵夫人/女侯爵); count/earl, countess (伯爵, 伯爵夫人/女伯爵); viscount, viscountess (子爵, 子爵夫人/女子爵); baron, baroness (男爵, 男爵夫人/女男爵) 等。

表示职务、职位或职业的词有: chairman, chairwoman (主席, 女主席); mayor, mayoress (市长, 市长夫人/女市长); headmaster, headmistress (校长, 女校长); male student, female student (男生, 女生); schoolboy, schoolgirl (男生, 女生); actor, actress (演员, 女演员); salesman, saleswoman (售货员, 女售货员); landlord, landlady (房东, 女房东); shepherd, shepherdess (牧羊人, 牧羊女); host, hostess (主人, 女主人) 等。

其他还有: god, goddess (神, 女神); hero, heroine (英雄, 女英雄); friar/brother, nun/sister (修士, 修女) 等。

表示动物雄雌的方法有五种：

1. 前加 male 或 female: male dog, female dog (公狗, 母狗); male elephant, female-elephant (公象, 母象); male monkey, female monkey (公猴, 母猴)。

2. 前加 he-或 she-: he-goat, she-goat (公山羊, 母山羊); he-wolf, she-wolf (公狼, 母狼); he-ass, she-ass (公驴, 母驴); he-bear, she-bear (公熊, 母熊)。

3. 雌性加后缀-ess: tiger, tigress (老虎, 母虎); lion, lioness (狮, 母狮); leopard, leopardess (豹, 母豹)。

4. 雄雌各有不同说法: stallion, mare (公马, 母马); colt, filly (小公马, 小母马); bull, cow (公牛, 母牛); buck, doe (公鹿/羊/兔, 母鹿/羊/兔); tomcat, tabby (公猫, 母猫); dog, bitch (公狗, 母狗); boar, sow (公猪, 母猪); ram, ewe (公羊, 母羊); cock, hen (公鸡, 母鸡)。

5. 合成法: cock sparrow, hen sparrow (公麻雀, 母麻雀); buck mouse, doe mouse (公鼠, 母鼠); billy goat, nanny goat (公山羊, 母山羊); bull elephant, cow elephant (公象, 母象)。